

УДК 821.111-93  
ББК 84(4Вел)-44  
Т29

Sarah Todd Taylor  
MAX THE DETECTIVE CAT: THE PHANTOM PORTRAIT

Text copyright © Sarah Todd Taylor, 2018  
Illustrations © Nicola Kinnear, 2018  
The right of author and illustrator has been asserted.  
This translation of Max the Detective Cat: Phantom Portrait is  
published by arrangement with Nosy Crow Limited.

**Тейлор, Сара Тодд.**  
Т29 Портрет призрака : [повесть] / Сара Тодд  
Тейлор ; [пер. с англ. М. Поповец]. — Москва :  
Эксмо, 2019.— 208 с.— (Макс, кот-детектив).

ISBN 978-5-04-101191-8

Макс столкнулся с новой тайной! В поместье лорда  
Фоули разгуливает призрак. Но Макс совершенно уверен,  
что призраков не существует. Поэтому Макс придется при-  
ложить всю свою изобретательность (и все свои четыре лапки),  
чтобы вывести «призрака» на чистую воду!

**УДК 821.111-93**  
**ББК 84(4Вел)-44**

**ISBN 978-5-04-101191-8**

© Поповец М., перевод на русский  
язык, 2019  
© Издание на русском языке,  
оформление. ООО «Издательство  
«Эксмо», 2019

*Посвящается Лиз  
С. Т.*

*Посвящается моим дедушке и бабушке,  
Стюарту и Шейле  
Н. Д.*



# ГЛАВА 1

## ВЕЛИКИЙ ФУРИГО

Максимилиан выглянул из сумки Сильвии и промяукал: «Можно мне вылезти?»

— Ещё нет, милый, — сказала Сильвия. — Подожди, пока выключат свет.

Максимилиан немного поворчал. Сидеть в тесноте в сумке Сильвии, которая битком набита бумажными носовыми платками, зеркальцем, блеском для губ и трамвайными билетами, — не очень-то хорошо для его шубки. Наверняка к тому времени,





как ему позволят выбраться на колени к Сильвии, его чудесный хвост потеряет свою форму. И всё-таки он ни за что не пропустил бы сегодняшнее зрелище. Всего только одну неделю Великий Фуриго представляет своё шоу иллюзий в театре Освальда, и Максимилиан, так же как Сильвия и Агнесса, не мог дожидаться, когда же он увидит фокусы, изумившие весь Лондон. Месье Лаврош подготовил им подарок — вся труппа Королевского театра отправилась на заключительное представление великого мага, и все они готовились и обсуждали шоу задолго до этого вечера.

Свет стал гаснуть, и Сильвия погладила Максимилиана по голове. Он выбрался из сумки и принялся устраиваться поудобнее, пока Сильвия не шикнула на него, и тогда кот уселся у неё на коленях и стал смотреть представление.

Что за представление это было! Великий Фуриго полностью оправдывал своё имя. Он извлекал кроликов и букеты цветов из своего сверкающего цилиндра. Его очаровательная ассистентка, в costume,

украшенном перьями и блёстками, была распилена пополам на глазах изумлённой публики, а затем волшебным образом приведена в прежний вид. У Максимилиана дёргался кончик хвоста, пока он пытался разобраться, как устроен каждый фокус. Коту ужасно хотелось, чтобы его друг Оскар тоже был здесь, и он с нетерпением ждал возвращения в Королевский театр, чтобы поскорее рассказать обо всём своему приятелю.

Во время антракта Сильвия скармливала ему кусочки своего мороженого. Агнесса возбуждённо обсуждала последний трюк, когда Фуриго заставил свою помощницу зависнуть в воздухе и надевал на неё обручи.

— Это всего-навсего фокус, Агнесса. Очень умный, но обман, — небрежно отвечала Сильвия, слизывая с ложечки последние капли мороженого и не обращая внимания на просьбы Максимилиана «попробовать ещё немного».

— Ну и как тогда он это сделал? Отвечай, всезнайка! — горячилась Агнесса. — Я думаю, это волшебство!





Сильвия погладила Макса по голове.

— Ты бы нам сказал, правда, Макс? Наверняка ты уже всё разгадал.

Зал снова заполнился зрителями, и Фуриго вышел на авансцену перед кроваво-красным занавесом.

— А теперь, леди и джентльмены, вашему вниманию предлагается великолепный финал нашего сегодняшнего выступления! — провозгласил он. — Давайте отправимся в путешествие вслед за нашим воображением, туда, где невозможное становится возможным.

Он как-то по-особому взмахнул рукой, так, что все пять пальцев были направлены вверх, и занавес тотчас поднялся, открыв освещённое луной кладбище. На дереве где-то в глубине сцены заухала сова.

— Советую вам покинуть театр, если у вас слабые нервы, — продолжал Фуриго. — Потому что сейчас мы совершим невозможное. Мы собираемся вызвать, а затем поймать привидение.

Зрительный зал ахнул, когда прозвучало последнее слово. Агнесса так крепко

схватила Сильвию за руку, что та подпрыгнула от неожиданности, и Максимилиану пришлось вонзить когти, чтобы не свалиться на пол. Маг подошёл ближе к одному из надгробных камней. Наклонившись к нему, он вытянул руки, растопырив пальцы. Потом медленно начал отводить руки, как будто выманивая что-то из могилы, и через несколько секунд на сцене за клубился дым.

Сильвия хмыкнула.

— Это простой трюк, — прошептала она. — Надо просто лить горячую воду на кусок льда. Мы это делали в прошлом сезоне, когда ставили сказку.

Агнесса ущипнула её.

— Тише! Ты всё портишь.

— Ну правда, Агнесса, не глупи. Это просто... — Сильвия умолкла. На сцене что-то поднималось от надгробного камня, какая-то мерцающая белая фигура. Оркестр играл всё громче и громче. Фигура покачалась из стороны в сторону, поднялась в воздух и направилась в сторону зрительного зала, костлявыми руками щупая воздух. Раздался душераздирающий







воплъ, за которым последовали глухие, воющие стоны. Максимилиан посмотрел на Агнессу, которая осела в кресле и закрыла лицо руками. Он потянулся, чтобы ободряюще похлопать её лапкой по руке. Бедняжка Агнесса. Её так легко напугать. По крайней мере можно положиться на Сильвию, она всегда ведёт себя разумно. Но не успел он дотянуться до Агнессы, как Сильвия прижала его к себе и испуганно всхлипнула. Великий Фуриго воззвал:

— Остановись, заклинаю тебя! Возвращайся, призрак, в те области тьмы, откуда ты к нам явился!

Он резко поднял руки вверх. Удар грома эхом прокатился по театру. Вспышка озарила сцену, и привидение исчезло. Секунду стояла тишина, а потом зал взорвался аплодисментами.



Когда они вернулись в Королевский театр, месье Лаврош организовал, чтобы для них накрыли столы с закуской. Максимилиан растянулся на сцене и закрыл



глаза, пока актёры и актрисы наслаждались обильным угощением и обсуждали, какое чудесное шоу они посмотрели. В полудрёме кот представлял, что вот он взмахнул лапкой — и Сильвия поднялась в воздух и исчезла. Зрители захлопали. А он одним взмахом хвоста вызвал вспышку молнии, и...

— Макс, котик, уйди с дороги. Я чуть об тебя не споткнулась, — пробормотала Агнесса, дожёвывая хот-дог. Максимилиан стряхнул с хвоста крошки и неодобрительно муркнул. Как это типично — люди вечно обвиняют его, что он лезет им под ноги. Он промяукал: «Может, это тебе надо смотреть, куда идёшь», но Агнесса уже поспешила присоединиться к толпе, которая окружила месье Лавроша. Максимилиан увидел, как миссис Гарланд, костюмерша, что-то обсуждает с мисс Жюли, концертмейстером. Месье Лаврош поднял бокал и постучал по нему серебряной вилочкой, так что звон разнёсся по всему залу. Труппа замолчала и приготовилась слушать. Месье Лаврош откашлялся и одёрнул жилетку.